

# あくら

Chinese

# 冬青树

2024年4月 第143号 編集局:岡山市国際交流協議会

2024年4月 第143期 编辑部 岡山市国際交流協議会

特集：第74回全国植樹祭岡山2024

特辑：第74届2024 岡山全国植树节

日本の国土の約70%は森林です。全国植樹祭はこの豊かな国土のもとになっている森林や緑への理解を深めるために行う国土緑化運動の中心的行事で、天皇皇后両陛下のご臨席のもと、毎年開催されています。1950年に始まり74回目の今年は、5月26日(日)に岡山県で57年ぶりに開催されます。大会のテーマは「晴れの国 光で育つ 緑の心」。式典会場は、岡山市のジップアリーナ岡山(岡山市北区いずみ町 総合グラウンド内)です。

式典には、県内外から約2000人の招待者を迎えて、記念植樹などが実施されます。また、天皇皇后両陛下に「お手植え」と「お手播き」を賜ります。「お手植え」はアカマツやクロガネモチなどを3種ずつ、「お手播き」では少花粉ヒノキやヤマザクラなどを2種ずつ播種されます。

会場で、両陛下がお座りになるところが「御座所」です。この「御座所」の背面(後ろ)のパネルと屋外に設置する「CLT ゲート」(入場門)の製作者に、これまで「あくら」のシリーズ「人」で2度紹介した真庭市の佐田時信さんが代表を務める佐田建美が選ばれました。佐田さんは、「木で作れないものはない」という考えのもと、木製のスーパーカーや地元の木材を使った「真庭組子」の製作でよく知られています。



シンボルマーク

日本国土約70%は森林。全国植樹祭是一项旨在增进人们对构成这片富饶土地的森林和绿化的深入了解而进行的国土绿化运动的核心仪式，每年都将在天皇天后两位陛下临席会场后开幕。今年是自1950年举办以来的74周年，5月26日(周日)这是时隔57年在冈山县举办。本届大会的主题是「晴朗王国 阳光培育 绿心」。仪式会场是冈山市 Zip 赛场(位于冈山市北区 izumi 町综合运动场内)。

届时邀请来自县内外约2000名嘉宾参加仪式，并种植纪念树。另外，我们还将承蒙天皇天后两陛下的亲手种植和亲手播种。亲手种植是红松和铁冬青各3种，亲手播种则是低花粉日本扁柏和野樱等各2种。

会场中，两陛下坐的地方称为「御座所」。在冬青树的人物系列中曾介绍过2次的真庭市的佐田时信为公司代表的佐田建美被选为「御座所」背面的面板和安装在室外的「CLT 门」(入场门)的制作者。佐田本着「没有什么木头做不了的」的理念，制作的木制超级跑车和用家乡本地木材制作的「真庭组子」等作品广为人知。

## SAI<目次>

## <目録>

特集：第74回全国植樹祭岡山2024

p 1 特辑：第74届2024 岡山全国植树节

ぶらり：岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺

p 2 随便逛逛：岡山艺术创造剧场「晴朗之轮」及周边

シリーズ「人」：植物学者・大賀一郎と大賀ハス

p 4 人物系列：植物学家・大贺一郎和大贺莲

簡単料理：お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう

p 5 简单料理：用锅做米饭和烩饭

岡山、内の目・外の目：あくらの記事を読んで

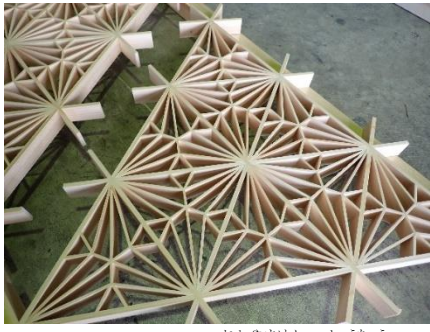
p 6 内外两种视角看岡山：读冬青树所感

生活情報：「プラスチック資源」の分別回収スタート

p 7 生活信息：「塑料资源」的分类回收

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

p 8 冬青树志愿者编委・Facebook 开通・联络处



組子は、細かい木の材料を釘や接着剤を全く使わず手作業だけで幾何学的な模様を作る伝統的な木工技法です。

植樹祭に向けて公募された背面パネルのデザイン

のテーマは「岡山県を象徴するもの」です。佐田さんは、岡山県の土地を豊かにする三大河川、吉井川・旭川・高梁川をイメージしてコスモスの花・桜の花・麻の葉の模様を組子で作り飾ることにしました。また、「CLT ゲート」は、数字6の持つ意味に着目し耐久性にも優れる六角形の形にしました。どちらも、岡山県が全国トップクラスの生産量を誇るヒノキ材を使っています。植樹祭には、一般の方は入場できませんが、TV放映やインターネット中継(いずれも予定)で、佐田さんの組子のすばらしさをぜひ見てほしいと思います。

植樹祭の事前イベントは1年前から県内各地で開催されてきました。岡山市では、昨年5月西大寺緑花公園・百花プラザで開催され、約13,000人の方が参加しました。また、昨年の開催県の岩手県から引き継いだ「木製地球儀」が各市町村を巡回しました。

この植樹祭をきっかけに、岡山県民が豊かな森林を守り育て、身近な緑を大切にすることを育ててほしいと思います。

## ぶらり：岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺

岡山表町商店街の千日前商店街に、2023年9月、「岡山芸術創造劇場ハレノワ」が開館しました。市民に長い間親しまれて

きた岡山市民  
会館、市民  
文化ホールに  
代わる新しい  
文化芸術  
施設です。  
名前は、  
「晴れの国  
岡山」や「晴れ  
舞台」の「ハ



レ」と、つながりや協力を感じさせる「ワ(輪)」を組み合わせたものだそうです。

「ハレノワ」開館イベントの一つとして、岡山市民ミュージカル「慈愛と恵み石井十次物語」公演がありました。チケットが入手できたので、さっそく行くことにしました。

組子是一种使用零碎的木头材料，不使用钉子和粘合剂，纯手工制作几何学图案的木工技术。

背面板的设计主题是「象征冈山县的东西」，是为了植树节向公众征集的。佐田决定以滋润冈山县土地的三大河川：吉井川、旭川、高梁川为灵感，用组子制作出波斯菊花、樱花、麻叶的图案。另外，「CLT 门」着眼数字6的含义，制作成了具有优异耐久性的六角形的形状。两者均由冈山县产量位居全国第一的柏木制成。植树节一般民众不能入场，但会在电视和网络上实况转播(均为预定)，希望大家务必看看佐田制作的组子的壮观。

植树节的预备活动已在一年前开始在县内各地举行。冈山市于去年5月在西大寺绿化公园·百花广场举办，共有约13,000人参加。另外，各市町村还将巡回展示从去年举办地的岩手县继承下来的「木制地球仪」。

以这次植树节为契机，希望冈山县民能够保护和培育丰富的森林，并培养珍惜身边绿色的内心。

## 随便逛逛：岡山艺术创造剧场晴朗之轮及周边

2023年9月，位于岡山表町商店街千日前商店街的「岡山艺术创造剧场-晴朗之轮」开业了。它将取代长期以来深受市民喜爱的岡山市民会馆、市民文化会馆，这是一个新的文化艺术设施。它的名字据说来源于「晴朗王国岡山」与「晴朗舞台」中的「晴朗」和能让人感觉到人与人之间的维系与合作的「轮」的组合。

作为「晴朗之轮」的开幕活动之一，上演了「慈爱与恩典-石井十次的故事」的岡山市民音乐剧。因为入手了票，于是我决定马上去观看。

東山線の電車に乗り、新西大寺町で降りると、徒歩で5分程度です。以前は古い映画館が立ち並んでいた千日前商店街とは大きく変わり、アーケードもすっかりなくなっていました。たくさんの人が開演を待っていました。



観劇と同時に新しい劇場を一度見てみたい人が多いでしょう。大劇場のほかに、中・小の劇場があり、演劇、ダンス、伝統芸能、オペラ、ミュージカル、バレエなどの幅広い公演ができるようになりました。また、劇場内にはオープンロビーや展示ギャラリーなどもあります。2階席だったので、1階の様子がよく見えました。舞台の前には、オーケストラのためのスペースがあり、この劇のために特別に編成されたオーケストラが、当日は生演奏しました。内容は、明治時代に岡山孤児院を創立した「石井十次」のミュージカルでした。岡山にゆかりのある俳優、市民キャスト(オーディションを受けた人)、RSK山陽放送のアナウンサーたちが熱演しました。特に、子どもたちのブラスバンドの行進がよくそろっていてすばらしかったです。

初めての「ハレノワ」は、素晴らしい施設でしたが、階段が多く急なので、足が少し不自由な方はエレベーターやエスカレーターの利用が必要です。劇場の中も階段があり、スタッフが所々におられました。配慮が必要です。

「ハレノワ」の西出口から出ると、そのまま、表町商店街になります。「シンフォニーホール」ができてから、大きく変わったように、「ハレノワ」を中心として、表町が以前のようにぎやかな街になるといいですね。また、東出口からそのまま北に歩くと、「オランダ通り」になります。表町再開発事業の一つとして1990年に整備されました。オランダ通りは、江戸時代長崎県出島のオランダ商館の医者「オランダおいね」にちなんで名付けられました。おいねは、岡山で医学を学びましたが、その場所が現在のオランダ通りだったそうです。オランダ通りには老舗のラーメン屋さんや、新しいブティック、レストランがいくつもあります。電柱もすっかり消え、美しい町並みになっています。

「ハレノワ」の西出口から出ると、そのまま、表町商店街になります。「シンフォニーホール」ができてから、大きく変わったように、「ハレノワ」を中心として、表町が以前のようにぎやかな街になるといいですね。また、東出口からそのまま北に歩くと、「オランダ通り」になります。表町再開発事業の一つとして1990年に整備されました。オランダ通りは、江戸時代長崎県出島のオランダ商館の医者「オランダおいね」にちなんで名付けられました。おいねは、岡山で医学を学びましたが、その場所が現在のオランダ通りだったそうです。オランダ通りには老舗のラーメン屋さんや、新しいブティック、レストランがいくつもあります。電柱もすっかり消え、美しい町並みになっています。



乘坐东山线电车，在新西大寺町下车，步行5分钟即可到达。

以前林立着老电影院的千日前商店街发生了很大的变化，拱廊也完全消失了。很多人都在等待演出的开始。

想必很多人都想在看戏的同时去看看新剧场。除大型剧场外，现在还有中小型剧场，能举办包括戏剧、舞蹈、传统演艺、歌剧、音乐剧、芭蕾等各种类型的公演。另外剧场内还设有开放式大厅和展览厅。由于我的座位在二楼，所以可以清楚地看到一楼的情况。舞台前面有一个管弦乐队演奏的乐池，专门为这部剧组建的管弦乐队在当日为大家现场演奏。该剧是一部关于明治时代创建岡山孤児院的石井十次的音乐剧。与岡山有渊源的演员，群众演员（试镜的人），RSK山陽放送的播音员都竭尽全力地表演了。特别是儿童铜管乐队的演奏协调得很到位非常精彩。

第一次去「晴朗之轮」，设施很棒，但是楼梯多且陡，腿脚有些不便的人有必要乘坐电梯和自动扶梯。剧场内也有楼梯，虽然到处都有工作人员驻守，但仍然需要多加留意。

从「晴朗之轮」西口出来，就到了表町商店街。自从交响乐厅建成后发生了巨大的变化，以「晴朗之轮」为中心，表町能恢复成以前那样热闹街道就太好了。另外，从东出口向北走，就能到达荷兰街。作为表町重建项目的一部分于1990年开发。荷兰街源自江户时代长崎县出岛荷兰商行医生的女儿「荷兰Oine」而得名。Oine在岡山学习医学，据说就在现在的荷兰街。荷兰街拥有许多历史悠久的拉面店以及新的时装专卖店和餐厅。电线杆完全消失不见，形成了美丽的街道景观。

雨の早朝に、表町ではいつもと変わった光景が見られます。雨を避けて、愛犬の散歩をしている人、6時には開店して、いいにおいをさせている岡山老舗のパン屋、アーケードの下をジョギングしている人、また、本格的にランニングしている実業団チームの選手たち。早起したら、一度出かけてみては、どうでしょうか。

下雨的清晨，表町呈现出不同以往的景象。避开雨遛狗散步的行人，6点便开张飘着香的冈山老字号面包店，在拱廊下跑步的人，还有动真格训练跑步的企业队的运动员。早起后何不试着出去走走呢？

## シリーズ「人」：植物学者・大賀一郎と大賀ハス

## 人物系列：植物学家・大贺一郎和大贺莲

毎年7月になると、岡山後楽園にある井田(池)に鮮やかなピンクのハスの花が咲きます。「大賀ハス」と名付けられています。



大賀一郎氏  
(吉備公民館)

このハスは世界で最も古いハスです。1952年7月、植物学者・大賀一郎が、千葉県検見川で地元の中学生たちと協力して発掘したハスの実3粒のうち1粒を発芽させ開花させました。発掘作業は大変でした。掘り上げた土を特別のふるいにかけて指の先ほどのハスの実を発見するのです。全く見つからないので工事を打ち切るという最後の日にやっと1粒見つかったのです。ハスの実の時代を明らかにするために、米国のシカゴ大学に鑑定を依頼した結果、約2000年前のものであると推定されました。米国の雑誌ライフに「世界最古の花・生命の復活」として掲載され「大賀ハス」と命名されました。

毎年7月、岡山后乐园の井田池塘里都会盛开鲜艳的粉红色的莲花。被命名为「大贺莲花」。

这个莲花是世界上最古老的莲花。1952年7月，植物学家・大贺一郎在千葉県検見川当地中学生的协助下，挖出了3颗莲子中的一颗，并开始让它发芽开花。挖掘工作异常艰巨。将挖掘上来的土过一个特制的筛子，才能发现指尖那么大的莲子。由于压根儿什么也没有找着，于是就在准备停止挖掘工事的最后一天，终于找着一颗莲子。为了弄清莲子的年代，拜托美国芝加哥大学鉴定后的结果是，估计距今约有2000年。被美国生活杂志刊登为「世界最古老的花・生命的复兴」，并被命名为「大贺莲」。

植物学家・大贺一郎于1883年，出生在现在的冈山市北区川入（以前的庭瀬村大字川入）的农家。据说他从小就喜欢神社里种的莲花。之后他进入东京大学学习植物学，并进入研究生院进修植物细胞学。直至64岁去世，他一生都在持续研究莲花。他的著作有《谈莲花》《和莲花一起的60年》

目前，日本全国有30多个地点，从北部的北海道北见到南部的冲绳县都被移植了莲花的种子和幼苗，它们的后代开出美丽的大贺莲，装饰着夏季的风景。

植物学者・大賀一郎は、1883年今の岡山市北区川入(昔の庭瀬村大字川入)の農家に生まれました。子どもの時から神社に植えられたハスの花が大好きだったそうです。東京大学に進学し植物学を学び、その後大学院で植物細胞学を専攻しました。64歳で亡くなるまで、生涯ハスの研究を続けました。著書には「ハスを語る」「ハスとともに60年」があります。



現在、北は北海道北見から南は沖縄県まで日本全国30か所あまりでその種や苗が移植され、子孫が美しい大賀ハスを咲かせ、夏季の風景を飾っています。

大賀一郎の教育・研究活動には、常に平和を意識した行動が伴い、「蓮は平和の象徴なり」という言葉を残しています。その言葉通り、やがて世界各国にも株分けされ、友好親善と平和のシンボルとして広まっていくでしょう。

大賀ハスを、これほど広く伝えることができたのは、ボランティア団体「大賀ハスのふるさと会」の努力があります。東京大学からハス見本園の管理を引き継ぎ、観蓮会（ハスを観る会）の開催やハス文化を受け継ぎ広めていく活動を行っています。

さらに、大賀一郎博士の出身地の岡山市北区庭瀬には「吉備大賀ハス保存会」があり、大賀ハスを育て保存し広げていくことを目的として活動をしています。庭瀬城址の周りの堀には、7月になると見事な大賀ハスが咲きます。

皆さんも、7月には美しい大賀ハスに会いに出かけてみてはどうですか？

大賀一郎の教育研究活動中、始終包含着和平意識の行動、他留下这样一句话：「蓮花是和平的象征」。正如这句话所言，莲最终被分根移植到世界各地，作为友好亲善与和平的象征被广泛地传播开来。

大賀蓮被如此广泛传播得益于志愿者团体「大賀蓮故乡协会」的大力宣传。他们从东京大学接手了莲花样本园的管理工作，观莲会（赏莲会）的开展和正在进行的莲文化的传承传播活动。

另外，在大賀一郎博士的出生地冈山市北区庭瀬有「吉備大賀蓮保存会」，他们从事着培育，保存和传播大賀蓮的活动。庭瀬城遗址周围的护城河上，7月将会盛开壮观的大賀蓮。

7月何不出去看看美丽的大賀蓮呢？

### 簡単料理：お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう

お鍋で簡単にご飯が炊けます。ちょっと食べたい時に便利です。

◆まず、一人分のご飯の炊いてみましょう。

米 一合(200ml) 水 220ml お鍋(フライパン)

① 米を洗い、220mlの水と一緒に  
お鍋に入れます。

30分そのまましておきます。  
米が白くなります。

② 米を炊きます。強火で沸騰する  
まで炊きます。1分くらいです。  
沸騰したら、弱火にして5分から  
7分くらい炊きます。その後強火にして1分くらい炊きま  
す。パチパチと小さな音がすると水がなくなったし  
です。

③ 炊いた後、5分くらいそのままにして蒸らすと出来上がり  
です。

◆次に、この炊き方を使って

炊き込みご飯を作ってみましょう。

米 一合(200ml) 水 200ml ツナ缶 80ml(水煮)

にんじん 20g(千切り)、しょう油 20ml

① 米を洗い、200mlの水と一緒に鍋に入れ、  
30分そのまましておき  
ます。

② しょう油20mlを  
入れます。  
ツナ缶(中身を全部)と千切  
りのにんじんを米の上  
にのせ  
ます。



### 簡単料理：用鍋做米饭和烩饭

用锅能简单地煮米饭。想稍微吃点儿的时候很方便。

◆首先煮一份一个人的米饭。

米一盒(200ml) 水 220ml 锅(平底锅)

① 将洗好的米和220ml的水一起放入锅内。

放置30分钟。

米粒会变白。

② 煮饭。用大火煮至沸腾。大约需要1分钟。沸腾后，调至小火煮5至7分钟。然后调至大火煮1分钟。有轻微的噼啪声时表示水分已煮干。

③ 煮好后，蒸5分钟左右即可。

◆接下来用这种制作方法做烩饭

米一盒(200ml) 水 200ml 金枪鱼罐头 80ml(水煮)

胡萝卜 20g(切丝) 酱油 20ml

① 将洗好的米和200ml的水一起放入锅中

放置30分钟。

② 倒入20ml酱油。金枪鱼罐头(罐中物全部)和切丝的胡萝卜放在米饭上。

- ③ 強火で沸騰するまで炊きます。沸騰したら弱火(トロトロの小さい弱火)にして8分から10分炊きます。強火にして1分くらい炊き、水分をなくします。
- ④ 火を止めた後、タオルなどを上にかけて蒸らすと出来上がりです。

※中に入れる材料は必ず米の上のせて炊きます。

※ツナとにんじんで作っていますが、この他にもいろいろな材料を入れて炊き込みご飯を楽しんでください。



③ 用大火煮至沸腾。沸腾后调至小火(微火)煮8至10分钟。再转成大火煮约1分钟,煮干水分。

④ 关火后,铺上毛巾之类的东西让其焖熟即可。

※放入的食材必须放在米饭上煮。

※使用了金枪鱼罐头和胡萝卜来制作,但也可以添加各种其他食材,请尽情享受煮饭的乐趣。

## 岡山、内の目・外の目：あくらの記事を読んで

昨年さくねんの夏なつ、岡山市内おかやましなに住む中国出身ちゅうごくしゅっしんの知人ちじんが一時帰国いちじきこくしました。その時とき、あくら第140号だいごの中国語訳版ちゅうごくごやくばんをもって帰かえってもらい、現地げんちの方かたの感想かんそうを聞いてもらいました。少し紹介すこししょうかいします。

Q.6 か国語こくごの訳やくが日本語にほんごと対たいになった「あくら」はどうですか？

A. いいと思います。今は何でもネットネットで知しることができできる時代じだいです。中国ちゅうごくでもこの形かたち(紙データかみデータの情報紙じょうほうし)は減へっていますからね。

Q. どの記事きじに興味きょうみがありましたか？

A. 私は「生活情報せいかつじょうほう」の「自転車じてんしゃのルール」です。車社会くるましゃかいの今いま、忘れがちなわすれがちなりますが、自転車じてんしゃという交通手段こうつうしゅだんは便利べんりです。中国ちゅうごくでも多くおほくの人が利用りようしています。でも危険きけんがひそんでいると意識いしきを持たないといけません。このようなちょっとした日常生活にちじょうせいかつに役立つ内容やくだつないようを記事きじとして取り上げていることがとてもいいと思います。

Q. 紙面全体しめんぜんたいのイメージはどうですか？

A. 岡山おかやまのこと、日本にほんのことがよくわかります。これからも、もっとカジュアルカジュアルにしてもらいたいです。活気かつきにあふれる記事きじを面白く読よみたいので。

Q. 例えば、どんなことでしょうか？

A. イラストや挿絵さしえや写真しゃしんを入れる、カラーのところを増ふやす、わかりやすい言葉ことばを使う、読む人ひとに無理むりにならない程度ていどの内容ないようにするといいことですね。

短い時間みじかだったので、十分話じゅうぶんはなしを聞くことができなかつたのですが、「あくら」の役割やくわりと課題かだいを少し知しることができたように思おもいました。これからも、岡山おかやまに住む外国人がいこくじんの方が興味きょうみを持ち、役に立つ内容やくたつないようになるよう、幅広く取材しゅざいをしていきたいと思おもいます。そして、日本語にほんごの勉強べんきょうに少しでも役立つようなやさしい言葉ことばで執筆しつぷつしていきたいと思おもいます。

これからも、感想かんそうなどをお寄せよください。

## 内外两种视角看冈山：读冬青树所感

去年夏天,一位住在冈山市内的中国熟人暂时回国。当时,我提出带着冬青树的第140期中文翻译版回去,并帮忙询问了当地人的感想。在这里分享给大家。

Q. 如何看被翻译成6种语言并搭配日语的冬青树？

A. 我认为这很好。这是一个什么都可以在互联网上了解知晓的时代。即使在中国,像这种形式(纸制信息)正在减少。

Q. 您对哪篇文章感兴趣？

A. 我对「生活信息」的「自行车规则」比较感兴趣。汽车社会的今天,很容易被遗忘自行车是一种非常方便的交通手段。在中国也有很多人骑自行车。可是必须有潜在的危險意识。像这样看似微不足道但对日常生活有益的内容刊登出来实在是太棒了。

Q. 对版面整体的印象如何？

A. 可以知道很多冈山和日本的信息。希望未来它变得更加活泼轻松一些。因为我想阅读充满活力且有趣的文章。

Q. 举个例子,具体指哪些方面呢？

A. 添加插图和照片,并增加彩页的部分,使用浅显易懂的语言,让读者不会感到很难理解这方面吧。

由于时间仓促,虽然意犹未尽,但是多少了解到冬青树的角色定位和面临的挑战。我们将继续涵盖广泛主题为居住在冈山的外国人提供他们感兴趣且实用的内容。另外,我想用简单的文字写一些对学习日语有帮助的题材。

也请在往后的日子里,告诉我们你的感想。

今年の3月から岡山市で、「プラスチック資源」の分別回収が始まりました。

从今年3月开始，冈山市将开始对塑料资源进行分类回收。

なぜ分別回収を？

市ではこれまでプラスチックを可燃ごみとして燃やすことでエネルギーに変換してきましたが、その過程で温室効果ガスである二酸化炭素が発生していました。二酸化炭素の環境への悪影響に配慮し、排出量を削減するため、また限られた資源を大切にするためには、

- ①ごみとして捨てられるプラスチックの量を減らす
- ②捨てる時、正しく分別して資源として再利用する

ことが大切です。このため分別回収に取り組み、脱炭素社会を目指します。

为什么要分类回收？

到目前为止，冈山市将塑料作为可燃垃圾通过燃烧转化为能源，但是这个过程会产生造成温室效应的二氧化碳。考虑到二氧化碳对环境的负面影响，为了减少二氧化碳的排放量及珍惜有限的资源，

- ① 减少作为垃圾丢弃的塑料量
- ② 丢弃时，正确分类并将其作为资源再利用

这很重要。因此我们将致力于垃圾分类和回收，努力实现无碳社会。

どんな物が回収できる？

プラマークのついた食品トレイや卵の容器、洗剤などのボトル、その他バケツ、カップ、ハンガーなどのプラスチック製品、発泡スチロール製品が対象となります。(図を参照)

ただし、汚れている物、発火、ケガの原因になる物(電池、ライター、カミソリ等)は回収できません。

また、ペットボトル本体はこれまで通り、資源化物の日に回収します。

什么样的东西可以回收？

带有塑料标记的食品托盘，鸡蛋容器，洗涤剂等的瓶身，以及其它例如水桶、杯子、衣架等的塑料制品，塑料泡沫制品都包括在内。(见图)

但是，有污垢的食品托盘、易燃、会对人造成伤害的东西(电池、打火机、剃须刀等)都不能回收。

另外，塑料瓶身与往常一样，在资源回收日回收。

図：回収できるもの(左)と回収できないもの(右)  
可回收的(左)与不可回收的(右)视图



令和6年  
3月から

## プラスチック資源(プラ資源) の出し方

### いつ、どこで回収？

1週間に1回、可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションで収集します。回収の曜日は地域によって違います。

### どうやって出すの？

- ① 分別する。ラベルはとらなくてよい。
- ② 汚れをとる。
- ③ 透明または半透明の袋に入れる(有料指定袋ではない)。
- ④ 可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションに出す。

以上です。さあ、今日からあなたもプラスチックを資源に変えていきましょう。

ごみ分別アプリをご利用ください↓  
请使用垃圾分类应用程序。



iphone 端末



Android 端末

### 在何时何地回收？

每周一次，与可燃垃圾和不可燃垃圾在同一收集站回收。回收

日因地区而异。

### 怎样处理？

- ① 分类。无需贴标签。
- ② 清除污垢。
- ③ 放入透明或半透明的袋子里（非指定收费垃圾袋）。
- ④ 与可燃垃圾和不可燃垃圾在同一收集站处理。

就是这样。从今天开始让我们把塑料变成资源吧！

## あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、  
下山俊子、姜波、坂田昭江、  
ザヒド・マハムド  
英語、中国語、韓国語、スペイン語、  
ポルトガル語、ベトナム語の6か国語  
で年4回発行しています。



## 冬青樹志願者編委

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、  
坂田昭江、扎西德·买哈穆德

《冬青樹》每年发行4期，有英语、中文、韩语、西班牙语、  
葡萄牙语、越南语6种版本。

## Facebook開設

岡山市国際交流協議会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>



## Facebook 开通

岡山市国際交流協議会の官方 Facebook 已经开通了，协议会的新闻和活动信息都会通过多种语言在这里发布。请扫描二维码进入浏览吧。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

## 連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階)：

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課：

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

## 联络处

友好交流沙龙(西川广场4楼)：

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国际课：

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>



